KULTURAKO ORDEZKARIAREN EBAZPENA

RESOLUCIÓN DE LA DELEGADA DE CULTURA

(Texto: 2022CACT0013)

Gaitzat harturik: espedientea, “2022ko San Pedro eta San Martzial jaiak”. Urdanibia plazan txosnak esleitzea, jartzea eta egotea arautuko duen Baldintza Pleguaren onespena.

En relación con: el expediente. “fiestas de San Pedro y San Marcial 2022”. Aprobación del Pliego de Condiciones que regirá para la adjudicación, instalación y estancia de txosnas en la plaza Urdanibia.

Honako ekintza hauek ikusi dira:

Baldintza Plegua egin da 2022ko San Pedro eta San Martzialetako jaietan Urdanibia plazan txosnak esleitzeko, jartzeko eta egoteko.

Resultando los siguientes hechos:

- Que ha sido elaborado el Pliego de Condiciones para la adjudicación, instalación y estancia de txosnas en la plaza Urdanibia durante las fiestas de San Pedro y San Marcial 2022.

Honako argudio hauek kontuan hartu dira:

- Baldintza Plegu honen helburua da helbidea Irunen duten eta irabazi asmorik ez duten kultur, kirol, atsegin edo gizarte elkarteek eta Irakaskuntza Ertaineko ikastetxeek urtero Irungo Udalari egiten dioten eskariari erantzutea eta hura erregulatzea.

- Erabakitzeko eskumena Ordezkaritza honi emana dago, Alkatetzaren 2019ko ekainaren 20ko 839 zenbakiko Ebazpenaren bidez, zeina Alkatetzaren 2020ko abenduaren 9ko 1207 zenbakiko Ebazpenak aldatu zuen.

Considerando los siguientes argumentos:

- Que el presente Pliego de Condiciones tiene por objeto atender y regularizar la demanda que anualmente realizan al Ayuntamiento de Irun las asociaciones culturales, deportivas, recreativas o sociales y centros docentes de Enseñanzas Medias sin ánimo de lucro y con domicilio social en Irun.

- Que la competencia para resolver está atribuida a esta Delegación en virtud de la Resolución de Alcaldía nº 839 de 20 de junio de 2019, modificada por la Resolución de Alcaldía nº 1207 de fecha 9 de diciembre 2020.

Ikusirik: Txosten teknikoa, Baldintza plegua eta espedientean jasota dagoen dokumentazioa

Visto el informe técnico, Pliego de Condiciones y demás documentación obrante en el expediente

ERABAKI DUT

1.- 2022ko San Pedro eta San Martzialetako jaietan Urdanibia plazan txosnak esleitzea,

HE RESUELTO

1º.- Aprobar el Pliego de Condiciones que regirá la adjudicación, instalación y estancia de txosnas

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Ana Belén Aristizabal Leceta TÉCNICA DE SECRETARIA Y SERV. JURID. (VB) (06/04/2022 12:20 CEST)
Juncal Eizaguirre Rosa CONCEJAL-DELEGADA (07/04/2022 11:36 CEST)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: 0XAN-6WP8-76RD-8IJR

jartzea eta egotea arautuko duen Baldintza Plegua onestea.

2.- Ebazpena helaraztea Udaltzaingo buruari, Udalaren Kontu-hartzailetzari, Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuari (HAZ/SAC) eta Txingudi Zerbitzuen Partzuergoari.

3.- Erabakia irmoa da administrazio bidetik. Horren aurka, aukeran, berraztertzeko errekurtsoa jar dezakezu, errekurtso-administratiboa jarri baino lehen, hilabeteko epean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, edo bestela, Donostiako Kontentzioso-Administratibo gaietako Epaitegian zuzenean inpugnatu, bi hilabeteko epean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, egoki irizten den beste edozein aurkeztetik at.

en la plaza Urdanibia durante las fiestas de San Pedro y San Marcial 2022.

2º.- Dar traslado de la presente resolución a la Jefatura de la Policía Local, a la Intervención Municipal, al Servicio de Atención Ciudadana (SAC) y a la Mancomunidad de Servicios Txingudi.

3º.- La presente resolución pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo contencioso-administrativo de Donostia-San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.

Irunen, sinaduraren data / en la fecha de la firma

Kultura Ordezkaria / La Delegada de Cultura

(2022CACT0013)

2022ko SAN PEDRO ETA SAN MARTZIAL JAIETAN URDANIBIA PLAZAKO TXOSNEN ESLEIPENA ARAUTUKO DUEN BALDINTZA PLEGUA

XEDEA

Baldintza Plegu honen xedea da **2022ko San Pedro eta San Martzial jaietan** Urdanibia plazan edariak eta ogitartekoak saltzeko postuen eskaera, esleipena, instalazioa eta egonaldia arautzea, ondoren zehazten diren baldintzen arabera.

ESKAERAK

Eskaera, beharreko datu eta dokumentazio osagarriarekin, www.irun.org/sac Irungo Udalaren Egoitza Elektronikoan aurkeztuko da edo Administrazio publikoen administrazio-prozedura erkideari buruzko indarrean dagoen legedian zehaztutako beste edozein bidetatik

Eskaeraren aurkezpen elektronikoa egin ahal izango du erakunde eskatzailearen ordezkariak. Ordezkaritza hori egiaztatu ahal izango da ondorengoen bitartez:

- ordezkari gisa egikaratzen dion ziurtagiri elektroniko bat, eta Irungo Udalaren Ordezkarien Erregistroan aurretik inskribapena eginez.

Eskaera elekronikoki aurkezteko, eskaera sinatu beharko da Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 11. Artikuluan aurreikusitako sinadura elektronikorako sistemaren bat

PLIEGO DE CONDICIONES QUE REGIRÁ LA ADJUDICACIÓN DE TXOSNAS EN LA PLAZA URDANIBIA EN LAS FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2022

OBJETO

El presente Pliego de Condiciones tiene por objeto regular la solicitud, adjudicación, instalación y estancia de txosnas para la venta de bebidas y bocadillos en la plaza Urdanibia durante las **fiestas** de **San Pedro y San Marcial 2022**, conforme a las condiciones que seguidamente se especifican.

SOLICITUDES

La solicitud, acompañada de los datos y documentación complementaria correspondiente, se presentará en la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Irun www.irun.org/sac o por cualquiera de los medios establecidos en la legislación vigente sobre Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

La presentación electrónica de la solicitud deberá ser realizada por la persona representante de la entidad solicitante. Dicha representación se acreditará mediante:

- un certificado electrónico que le acredite como tal, y la previa inscripción en el Registro de Representantes del Ayuntamiento de Irun.

Para la presentación de la solicitud de forma electrónica, la solicitud deberá firmarse utilizando alguno de los sistemas de firma electrónica contemplados en el art. 11 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo

erabiliz (DNIe, IZENPE edo FNMT-ren ziurtagiri elektronikoak, IrunTxartela…).

AURRETIKO BETEKIZUNAK

a) Indarrean dagoen legediaren arabera osatuta egon eta Eusko Jaurlaritzako Kirol Elkarte eta Erakundeen erregistroan erroldatuta egotea.

b) Elkartearen egoitza Irunen izatea.

c) Entitate eskatzaileak, gutxienez**, bi (2) urtez** lanean ibiliak izango dira Irunen.

ESKAERAK ETA HORIEK AURKEZTEKO EPEAK ETA LEKUA

1.- Hala nahi duten kultura, kirol, aisialdi edo gizarte mailako entitate edo elkarte guztiek egin ahal izango dute eskaera

Eskaera egin ahal izango dute, halaber, Ikastetxeetako ikasleek: Lanbide Heziketako eta Batxilergo Institutuetakoek zein Irungo Helduen Ikastetxeetakoek. Kasu horietan, eskaerarekin batera ikastetxeko zuzendariaren edo ikasketa-buruaren berariazko baimena beharko da. Eskaera bakarra onartuko da Ikastetxe bakoitzeko.

Alderdi politikoek, hauteskunde-koalizioek eta sindikatuek ezin izango dute esleipen honetan parte hartu.

Eskaerak aurkeztuko dira Irungo Udalaren aurrean, HAZ Hiritarrak Atenditzeko Zerbitzuaren bitartez, **20220ko apirilaren 29ra bitarte.**

Eskabideak EAEko bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan aurkeztu ahal izango dira.

Común de las Administraciones Públicas (DNIe, Certificados electrónicos de IZENPE ó FNMT, IrunTxartela…).

REQUISITOS PREVIOS

a) Estar constituidas de acuerdo a la legislación vigente e inscritas en el Registro de Asociaciones y de Entidades Deportivas del Gobierno Vasco.

b) Tener domicilio social en Irun.

c) Las entidades solicitantes deberán llevar, al menos, **dos (2) años** trabajando en Irun.

SOLICITUDES, PLAZOS Y LUGAR DE PRESENTACIÓN

1.- Podrán presentar solicitud todas las entidades o asociaciones culturales, deportivas, recreativas o sociales.

Podrán también solicitar la concesión, alumnos/as de los Centros Educativos: Institutos de F.P. y Bachillerato y de la Escuela de Adultos de Irun (E.P.A.). En estos casos, las solicitudes deberán venir acompañada de la autorización expresa favorable del/de la director/a del centro o del/de la Jefe/a de Estudios. Sólo se admitirá una única solicitud por Centro.

No podrán acogerse a la presente adjudicación partidos políticos, coaliciones electorales y sindicatos

Las solicitudes se presentarán ante el Ayuntamiento de Irun hasta el **día 29 de abril de 2022** a través del Servicio de Atención Ciudadana (SAC).

Las solicitudes se podrán presentar en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la CAE.

Eskaera-orri horretan erakunde eskatzaileak esan beharko du nor joango den zozketa-ekitaldira (nahitaez joan beharra), eta onuradun aterako balitz, pertsona hori izango litzateke erantzule udalaren aurrean, egun horietan gerta litezkeen arazoak udal teknikariekin batera koordinatzeko eta konpontzeko.

En dicha instancia la entidad solicitante deberá señalar a la persona que asistiría al acto del sorteo (asistencia obligatoria) y, en el caso de resultar beneficiaria, ésta sería la responsable ante el ayuntamiento a los efectos de coordinar y resolver con los técnicos municipales cuantos problemas puedan surgir.

Elkartearen lehendakariak izenpetuta egon behar dute eskaerek.

Las solicitudes deberán ser suscritas por la presidencia de la entidad.

Elkarteen edo atalen aldetik hainbat eskabide egiten badira -edo beraiek ordezkatzeko-, eskabide bakartzat hartuko da. Gauza bera gertatuko da Hezkuntza Zentro bereko eskabideekin.

En el supuesto de que sean realizadas varias solicitudes pertenecientes o en representación de una misma asociación, se tomará en consideración como única solicitud. Lo mismo para el caso de solicitudes pertenecientes a un mismo Centro Educativo.

ESKAERAK ONARTZEA ETA POSTUAK ESLEITZEA

ADMISIÓN DE SOLICITUDES Y ADJUDICACIÓN DE PUESTOS

2.- Eskabideak era honetan sailkatuko dira: onartutakoak eta baztertutakoak. Baztertu egingo dira 1. atalean adierazitako betekizunak betetzen ez dituztenak.

2.- Las solicitudes serán clasificadas como admitidas y excluidas. Serán excluidas aquellas solicitudes que no cumplan los requisitos enunciados en el apartado 1º.

3.- Onartutako eta baztertutako eskabideen behin-behineko zerrenda 2022ko maiatzaren 3an jarriko da ikusgai honako leku hauetan: Kultura eta Kirol Arloan, HAZen, eta Udaletxeko Iragarki Taulan; Interneten ere egin ahalko da kontsulta hori www.irun.org web orrian, aipatutako egun horretatik kontatzen hasi **eta 3 egun naturaleko epean**, eta egun horietan interesatuek, hala iritziz gero, dagozkien alegazioak egin ahalko dituzte. Epe hori bukatutakoan, alegaziorik ez bada, behin-behineko zerrenda behin betikoa izanen da. Erreklamaziorik egonez gero, **2022ko maiatzaren 10a** baino lehen konpondu

3.- La lista provisional de solicitudes admitidas y excluidas se expondrá el día **3 de mayo del 2022** en el Área de Cultura y Deportes, en el SAC y en el Tablón de Anuncios Municipal (también se podrá consultar en Internet en la web www.irun.org) durante **3 días** naturales contados a partir del citado día, dentro de los cuales los interesados podrán efectuar las alegaciones que consideren oportunas. Finalizado este plazo y si no hubiere ninguna reclamación, la lista provisional será tenida como definitiva. En el caso de que se produzcan reclamaciones, éstas serán resueltas antes del **día 10 de mayo del 2022.**

behar dira.

Zozketa jendaurrean egingo da, **2022ko maiatzaren 11an, 19:00etan,** Irungo Udaleko Kultura eta Kirol Arloko Bulegoetan.

El sorteo será público, y tendrá lugar el día **11 de mayo de 2022,** a las **19:00 horas,** en las Oficinas del Área de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Irun.

Zozketa horretara nahitaez joan beharko du eskatzaile bakoitzaren ordezkariak.

Será obligatoria la asistencia de representación a dicho sorteo de cada una de las entidades solicitantes.

4.- Gehienez, **SEI (6) TXOSNA** instalatu ahalko dira, eta zozketaren bidez esleituko dira.

4.- Se autorizará la instalación de un máximo de **SEIS (6) TXOSNAS** que serán adjudicadas mediante sorteo.

5.- Onartutako eskariak lau lotetan sartuko dira zozketan. Hona loteak:
A) lotea: Kultura elkarteak.
B) lotea: Kirol elkarteak.
C) lotea: Gazte elkarteak eta Hezkuntza Zentroak.
D) lotea: Gizarte elkarteak eta Gobernuz Kanpoko Erakundeak (GKE).

5.- Las solicitudes admitidas, entrarán en el sorteo agrupadas en cuatro lotes siendo estos:
Lote A) Asociaciones culturales.
Lote B) Asociaciones deportivas.
Lote C) Asociaciones juveniles y Centros educativos.
Lote D) Asociaciones Sociales y Organizaciones No Gubernamentales (ONG).

Lau (4) loteetako bakoitza osatzen duteneskaeren kopurua zein den jakin ondoren, sei (6) txosnen banaketa eskaera-kopuru horren proportzioan egingo da.

Una vez conocido el número de solicitudes que integran cada uno de los cuatro (4) lotes, la distribución de las seis (6) txosnas se efectuará de forma proporcional a dicho número de solicitudes

Onartu diren eta txosna lortu ez duten gainerako entitateen artean, zozketa bakar bat egingo da eta horren xedea izango da -uko egiteren bat gertatuz gero- definitzea zein entitatek ordezkatu ahalko duen titular den beste entitate bat.

Entre el resto de las entidades admitidas y no agraciadas se efectuará un único sorteo con el objeto de definir cuál será la entidad que podrá sustituir a una de las titulares en caso de renuncia.

Zozketa amaitu ostean, beste zozketa bat egingo da postuaren lekua eta zenbakia erabakitzeko, betiere oinarriei atxikita doan kokapen-planoaren arabera.

Finalizado este sorteo se procederá a realizar un segundo para determinar la ubicación de los puestos numerados conforme al plano de situación que se anexa.

BAIMENA ETA BALDINTZA TEKNIKOAK

AUTORIZACIÓN Y REQUISITOS TÉCNICOS

6.- Taberna-postuak Urdanibia plazan jarriko dira, aurretik erabakitako kokalekuetan, eta batetik seirako zenbakiak izango dituzte, atxikitako planoaren arabera.

6.- Los puestos se instalarán en la plaza Urdanibia, en los lugares de ubicación que previamente se determinen y estarán numerados del uno al seis, conforme al plano que se adjunta.

7.- Ez da kanonik zehazten okupazio kontzeptuagatik. Aldiz, **300,00€ko FIDANTZA** ezartzen da, esleitutako espazioaren erabilera eta funtzionamendu egokia bermatzeko eta klausula hauek eta indarrean dauden arauak betetzea bermatzeko. Udaleko Kontu-hartzailetzan gordailutu beharko da diru-kopuru hori.

7.- No se fija canon alguno en concepto de ocupación. Se fija en cambio una **FIANZA de 300,00€,** en garantía de la correcta utilización y funcionamiento del espacio asignado, y en garantía del cumplimiento de las presentes cláusulas y normativa general vigente en la materia. Dicha cantidad deberá depositarse en Intervención Municipal.

8.- Esleipendunek Udalaren baimena jaso beharko dute, eta horretarako, honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte aurretik Kultura eta Kirol Arloan:

a) Beharreko segurtasun, erosotasun eta higiene baldintzak betetzen dituela, muntatze lana amaitu dela eta zuzena dela eta abian jarri edo jendaurrera zabal daitekeela egiaztatzeko ziurtagiria, izenpetua eta eguna eta ordua adierazita (espedientean dagoen dokumentua).
b) Fidantzaren gordailu-agiria.
c) Aseguru-poliza sinatu izana.
d) Banku-entitateak egindako ziurtagiria, elkartearen kontu korrontearen zenbakiarekin, fidantzaren zenbatekoa itzultzeko ondorioetarako.

8.- Las entidades adjudicatarias retirarán la autorización municipal, previa presentación en el Área de Cultura y Deportes de los siguientes documentos:

a) Certificación de que reúne las condiciones necesarias de seguridad, comodidad e higiene y que el montaje está completado y es correcto y puede ponerse en funcionamiento o abrirse al público, firmada con fecha y hora (documento que se encuentra en el expediente).
b) Depósito de la fianza.
c) Suscripción de póliza de seguro.
d) Certificado emitido por la entidad bancaria con el número de cuenta corriente de la asociación a efectos de devolución del importe de la fianza.

Jolas-jarduerak eta ikuskizun publikoak burutzeko eska daitezkeen erantzukizun zibileko aseguruak arautzen dituen martxoaren 25eko 44/2014 dekretuaren arabera, indarreko aseguruak gutxieneko 150.000,00 euroko estaldura izango du.

El seguro en vigor tendrá una cobertura mínima de 150.000,00 euros, de conformidad con el decreto 44/2014, de 25 de marzo, por el que se regulan los seguros de responsabilidad civil exigibles para la celebración de espectáculos públicos y actividades recreativas.

Esleipendun bakoitzak aipatutako poliza baduela egiaztatzen duen agiria eman behar du, baldintza plegu hauei erantsi zaien

Por parte de cada adjudicatario se ha de aportar certificado de posesión de dicha póliza, de acuerdo con el modelo que se acompaña al

ereduaren arabera.

Baimena, esleitutako postuaren titularrari soil-soilik emango zaio.

Arloburuak aldeko txostena aurkeztu ondoren itzuliko da, hala badagokio, fidantzaren kopurua, instalazioaren azken egunaren ondorengo hogeita hamar egunetan.

9.- Plegu honetan aurreikusitako baimena prekarioan emantzat jotzen da; beraz, ez du inolako eskubiderik sortzen bere onuradunen alde. Baimen hori libreki baliogabetu ahal izango da arrisku egoerak, nahasmenduak, alterazioak, edo hala egitea gomendatzen duten eta interes orokorrekoak diren beste egoera batzuk gertatzen badira.

10.- Debekatuta dago bizikidetza edo jai ekitaldiak normaltasunez gauzatzea arriskuan jarri ahal duten kartelak eta edo ikurrak erabiltzea. Kasu horretan, udal agenteek egokitzat jotzen dituzten erresalbuzko neurriak hartuko dituzte.

11.- Txosnetan aipatutako kartelak eta/edo ikurrak erabiltzeak berekin ekarriko du titularrari baimenik ez ematea plegu honetan aurreikusten den jardueraren hurrengo bi edizioetan.

12.- Taberna-jardueretarako soilik izango da emakida, kontuan hartuta taberna-jarduera edariak eta ogitartekoak saltzea dela. Guztiz debekatuta dago 18 urtetik beherakoei alkohol-edariak eta tabakoa saltzea, eta ikusteko moduko lekuan jarri beharko da debeku hori iragartzen duen kartela.

13.- Esleitutako postuak erabil dezakeen lekuari doitutako okupatzeko neurri

presente pliego de condiciones.

La autorización se entregará, única y exclusivamente al titular del puesto adjudicado.

El importe de la fianza será devuelto, en su caso, previo informe favorable que ha de emitir el director del Área de Cultura y Deportes dentro de los treinta días siguientes, contando a partir del último día de instalación.

9.- La autorización prevista en este pliego se considera concedida en precario, por lo que no crea derecho alguno a favor de las entidades adjudicatarias. Esta autorización podrá ser libremente revocada si sobrevinieren circunstancias de riesgo, desórdenes, alteraciones o cualesquiera otras de interés general que así lo aconsejaran.

10.- Se prohíbe la utilización de carteles y/o símbolos que puedan hacer peligrar la convivencia o la normalidad de los actos festivos. En este caso los agentes municipales adoptarán las medidas cautelares que consideren necesarias.

11.- La utilización en las txosnas de los carteles y/o símbolos mencionados entrañará la exclusión de sus titulares en las autorizaciones de las dos ediciones siguientes de la actividad prevista en este pliego.

12.- La concesión será para uso exclusivo de actividades de bar, entendiéndose como tales la expedición de bebidas y bocadillos. Quedará totalmente prohibida la venta y suministro de bebidas alcohólicas y tabaco a menores de 18 años, debiendo colocarse en lugar visible un cartel señalando tal prohibición.

13.- Las txosnas instaladas tendrán unas medidas máximas de ocupación ajustadas al espacio

maximoak edukiko dituzte jarritako postuek, produktuak eta edariak biltzeko erabil daitekeen lekua barne.

Hori guztia, honen xehetasunaren arabera:

A AUKERA: Neurriak 6 txosnekin:

1. eta 6. txosnei dagozkienak gehienez 8x4 metrokoak izango dira.

2., 3., 4. eta 5. txosnek gehienez 6x4 metro izango dute.

B AUKERA: Neurriak 5 txosnekin

1., 2. eta 5. Txosnei dagozkienak gehienez 8x4 metrokoak izango dira.

3. eta 4. txosnek gehienez 6x4 metro izango dute.

Kultura eta Kirol Arloak margoz mugatuko du txosna bakoitzari egokituko zaion leku maximoa.

Txosna bakoitzak **bere zorua edukiko** du edota txosnak hartzen duen **azalera babesteko sistemaren bat** izango du, plazako zoladurak edo/eta baldosak inolako kalterik izan ez dezan jarduera gauzatzen den bitartean.

Zoladura hondatzea arau-hauste oso larritzat joko da eta 150,00 eurotik hasi eta fidantzaren zenbateko osora arteko isunarekin zigortu ahalko da.

14.- 21-113B eraginkortasuneko hauts balioanitzeko bi su-itzalgailu jarriko dira txosna guztien erabilerarako, ahal dela megafonia zentrala instalatzen den lekuan edo udalak eta esleipendun guztiek jakin behar duten lekuan jarrita .

disponible del puesto adjudicado, incluyendo el espacio que se pudiera dedicar al almacenaje de productos y bebidas.

Todo ello, de acuerdo con el siguiente detalle:

OPCION A :Medidas con 6 txosnas:

Las correspondientes a la txosna 1 y 6 tendrán unas medidas máximas de 8x4 metros.

Las txosnas 2, 3, 4 y 5 tendrán unas medidas máximas de 6x4 metros.

OPCION B: Medidas con 5 txosnas

Las correspondientes a la 1, 2 y 5 tendrán unas medidas máximas de 8 x 4 metros.

Las Txosnas 3 y 4 tendrán unas medidas de 6 x 4 metros.

El Área de Cultura y Deportes limitará con pintura la zona máxima que corresponderá a cada txosna

Cada txosna dispondrá de **suelo propio ó contará con cualquier sistema para proteger la superficie** que abarca el habitáculo de la txosna, de modo de que el pavimento y/o el baldosado de la plaza no sufra daño alguno durante el desarrollo de la actividad.

El deterioro del pavimento se considerará como falta muy grave y sancionable con multas que van de 150,00 euros hasta el importe completo de la fianza.

14.- Se dispondrán para uso del conjunto de txosnas de **dos extintores de polvo polivalente de eficacia 21ª-113B** preferentemente instalados en donde se instale la central de megafonía o en lugar conocido por el ayuntamiento y por todos los adjudicatarios.

Titularren kargu geratuko da instalazioen erabilera egokia eta haien garbiketa. Zakarrak eta hondakinak zabor-poltsa itxietan sartu eta udalak helburu horri begira jarritako edukiontzien barnean utziko dira. Honez gainera, egun bakoitzaren ondoren, era sistematikoan garbitu eta desinfektatuko dira txosnaren barnealdea eta hartan erabilitako tresna guztiak.

Las entidades adjudicatarias se harán cargo del buen uso y limpieza de las instalaciones, debiendo depositar basuras y desperdicios en bolsas desechables cerradas que a su vez lo serán en los contenedores instalados al efecto por el ayuntamiento. Igualmente, después de cada jornada se procederá sistemáticamente a la limpieza y desinfección del interior de la txosna y de todos los útiles empleados en la misma.

Goian zehaztutakoaz gainera, esleipendunak bereziki arduratuko dira ekainaren 29an eta 30ean eta uztailaren 1ean goizeko 6:00ak baino lehen postuen inguruak jendez erabat hustuta egon daitezen, postuen esleipendunek nahiz udal-zerbitzuek dagokion garbiketa lanak burutu ditzaten.

Con independencia de lo anteriormente señalado, las entidades adjudicatarias velarán especialmente para que los días 29, 30 de junio y 1 de julio, antes de las 6:00 horas, queden las inmediaciones de las txosnas totalmente despejadas de público al objeto de que tanto el personal de las txosnas, como los servicios municipales, realicen los correspondientes trabajos de limpieza.

Txosnen barnean gordeko dira nahitaez kaxak, ontziak eta beste edozein material.

El almacenaje de cajas, envases y cualquier otro material se hará obligatoriamente en el interior de las txosnas.

Nolanahi ere, esleipendunek osasun-higiene arauak bete beharko dituzte, eta baita salmentan ezarri beharreko produktu komertzializatuen edo instalazioen araudi espezifikoek agintzen dituzten bestelako arau guztiak ere.

En cualquier caso, las entidades deberán cumplir los requisitos higiénico-sanitarios o de otra índole que establezcan las reglamentaciones específicas relativas a los productos comercializados e instalaciones.

15.- Ezingo du bakoitzak bere megafoniarik erabili; postu guztietarako megafonia bat bera baimenduko da; eta horren arduradun bakarra, ondorio guztietarako, **1 eta 6 txosnen artean bakarrik zozketa eginez erabakiko da.**

15.- No podrá utilizarse megafonía individual, autorizándose una conjunta para todos los puestos, cuyo responsable único, a todos los efectos**, se determinará por sorteo únicamente entre las txosnas 1 y 6.**

Megafonia hori ezin erabiliko da jai-programan aurreikusiriko ekitaldiak egiten diren bitartean, edo udalak baimendutako beste ekitaldi batzuetan.

Esta megafonía no podrá utilizarse durante el desarrollo de los actos previstos en el programa oficial de fiestas, o en aquellos otros actos que el ayuntamiento autorice.

Potentzia-mugatzaile bat ezarriko da bozgorailuen eta musika instalazioaren soinu-maila neurtzeko. Etxebizitzetan leihoak itxita daudela eragindako soinuak ez du gaindituko 45 dbA-ko leq bat (min. 1 FAST) 11:00etatik 22:00etara eta 35 dbA-ko leq bat 22:00etatik 04:00etara.

El nivel sonoro de los altavoces y la instalación musical, que deberá llevar instalado un limitador de potencia a tal fin, no superará en ningún caso ni momento en las viviendas afectadas con las ventanas cerradas un leq (1 min. FAST) de 45 dbA de 11:00 a 22.00 horas y de 35 dbA de 22.00 a 04.00 horas.

16.- Jartzen diren txoznek gehienezko okupazio neurriak izango dituzte, espedientean erantsita doan kokapen-planoaren arabera dagoen lekuari egokituak betiere, produktuak eta edariak edukitzeko lekua barne. Esleipendunek beraiek jarriko eta hornituko dituzte txosnak behar dituen guztiak (egitura, lurra, itxiturak, barneko altzariak, etab.) udalak plegu honen bidez ezarriko dituen mugen barnean betiere. Udalak jarriko du argindarra, txosna bakoitzeko 3500 w-ko potentzia baimenduta; ez, ordea, ur-hartuneak eta konexio elektrikoak. Horretarako baimena duen enpresa batek egin beharko ditu konexio horiek. Ikuskapena egiten den unean instalazio elektrikoen dagokion buletina aurkeztuko da, instalatzaileak behar bezala sinatuta eta konpainia hornitzaileak zigilatuta.

16ª.- Las txosnas instalados tendrán unas medidas máximas de ocupación ajustadas al espacio disponible conforme al plano de situación que se acompaña al expediente, en el que se incluye el espacio que se pudiera dedicar al almacenaje de productos y bebidas, siendo por cuenta de los adjudicatarios la instalación y suministro de la txosna completa (estructura, suelo, cierres, muebles interiores, etc...), siempre cumpliendo las condiciones que se imponen en este pliego el ayuntamiento, quien facilitará la toma de energía eléctrica, autorizando una potencia media de 3.500w/txosna, no así la acometida de agua ni conexiones eléctricas. Estas conexiones deberán ser realizadas por una empresa autorizada para ello, debiéndose presentar en el momento de la inspección el correspondiente boletín de instalaciones eléctricas debidamente firmado por el instalador y sellado por la compañía suministradora.

Metalezko elementu guztiak lurrera konektatuko dira, eta haien erresistentzia nahiko izango da, isolamendu-akatsen edo zeharkako kontaktuen aurkako segurtasun-gailuen funtzionamendu egokia bermatzeko.

Todos los elementos metálicos se conectarán a tierra cuya resistencia será suficiente para garantizar el buen funcionamiento de los dispositivos de seguridad contra defectos de aislamiento o contactos indirectos.

17.- Sugarra edo bero-fokua duten instalazioak jartzen badira, su har dezakeen edozein elementutik metro batera baino urrunago egongo dira; edo bestela, behar bezala babestuak eta tenperatura edo koipeek instalazio elektrikoei kalte ez egiteko moduan. Gasezko edozein tresna homologatu egongo da, eta behar adinako aireztapena izango dute.

17.- En caso de incorporar instalaciones con llama o foco de calor, éste deberá quedar a más de un metro de cualquier elemento susceptible de arder, o en su caso protegido debidamente y de manera que no afecte por temperatura o deposición de grasas a las instalaciones eléctricas. Cualquier aparato a gas estará homologado, de manera que disponga de ventilación suficiente.

18.- Instalazio elektrikoen ondorioz sor litezkeen erantzukizunak nahastea eta/edo desagertzea saihesteko, esleipendunek tekniko elektrizista bakar bat kontratatu beharko dute txosna guztietarako. Ez da onartuko energia ekoizteko ekipo autonomorik, ez eta argiztapen gehiago jartzerik, horrekin baimendutako gehienezko potentzia handitzen bada.

18.- Con el fin de evitar que se mezclen y/o se diluyan las responsabilidades que pudieran producirse como consecuencia de las instalaciones eléctricas, las entidades adjudicatarias deberán contratar un único técnico electricista para el conjunto de las txosnas. No se permitirán grupos autónomos de producción de energía, ni se autorizará colocar más iluminación aumentando con ello la potencia máxima autorizada.

19.- Udalak ez du bere gain hartuko ordutegia, matxura edo bestelako arrazoiak direla medio sortutako elektrizitate etenengatik sor litekeen galerarik.

19.- El ayuntamiento no se hará responsable de las pérdidas que se pudieran producir por cortes del suministro eléctrico bien sea por horario, averías u otros conceptos.

20.- Ezingo da objektu zorrotzik sartu arboletan, ezta zuhaitzak behar bezalako babesik gabe erabili ere (kableak , ebakiak egin, kolpeak eman etab...).

20.- No se podrán clavar objetos en árboles, ni hacer uso de los mismos sin la debida protección (colocación de cables o similares, cortes, golpes, etc).

21- Debekaturik dute 16 urtetik beherako pertsonek txosnen barnean egotea eta haietan lan egitea.

21.- Queda prohibida a menores de 16 años la permanencia y ejecución de trabajos en el interior de las txosnas.

22- Postuak **2022ko ekainaren 17an** ireki daitezke eta **uztailaren 1ean** itxiko dira

22.- La apertura de los puestos podrá comenzar el día **17 de junio y finalizará el 1 de julio de 2022**.

Postuak **ekainaren 15eko goizeko 9.00etatik** aurrera hasiko dira muntatzen. Postuak **uztailaren 2 eta 3an** kendu ahalko dira.

El montaje de los puestos se iniciará a partir de las **9.00 horas de la mañana del día 15 de junio.** El desmontaje de las txosnas se efectuará entre los **días 2 y 3 de julio**.

Hona hemen postuak eta megafonia zabaltzeko nahiz ixteko errespetatu beharko diren ordutegiak:

Los horarios que regirán la apertura como el cierre de las txosnas y de la megafonía general, serán los siguientes:

	TXOSNA		**MEGAFONIA**
EGUNA DÍA	**IREKITZEKO ORDUA HORARIO APERTURA**	**IXTEKO ORDUA HORARIO CIERRE**	**ITZALTZEKO ORDUA HORARIO APAGADO**
Ekainak 15	Muntatzea / Montaje		//
Ekainak 16	Muntatzea / Montaje		//
Ekainak 17	16:00ak	01:00a	//

Ekainak 18	16:00ak	04:00ak	22:30
Ekainak 19	11:00ak	01:00a	22:30
Ekainak 22			
Ekainak 23	16:00ak	04:00ak	22:30
Ekainak 24	11:00ak	01:00a	22:30
Ekainak 25	11:00ak	04:00ak	22:30
Ekainak 26	11:00ak	02:00a	22:30
Ekainak 27	16:00ak	01:00a	22:30
Ekainak 28	11:00ak	04:00ak	02:00
Ekainak 29	11:00ak	02:00ak	22:30
Ekainak 30	08:15ak	04:00ak	22:30
Uztailak 1	09:00ak	01:00a	22:30
Uztailak 2-3	Desmuntatzea /Desmontaje	Desmuntatzea/Desmontaje	//

23.- Energia elektrikoaren deskonexioa. Energia elektrikoaren hornidura baimendutako eguneko ordutegi maximoa agortutakoan moztuko da. Zerbitzua bi ordu beranduago hasiko da berriro.

23.- Desconexión de energía eléctrica. Los cortes del suministro de energía a las txosnak coincidirán con los horarios máximos diarios autorizados. El servicio se reiniciará dos horas más tarde.

24- Instalazioak ez du inoiz ere oinezkoen eta/edo ibilgailuen igarobidea oztopatuko eta/edo eragotziko

24.- La instalación en ningún momento, deberá impedir y/o dificultar el tránsito peatonal y/o rodado.

25.- Udalak ikuskapen-bisita egingo du ireki aurretik; hau da, **ekainaren 17ko 10:00etatik 11:00ak bitarteko tartean.** Ikuskapen hori egiten denean, akta egingo da txosnetako arduradunak aurrean direla. Horiek une horretan entregatu beharko dituzte instalazio elektrikoaren buletina eta beste instalazio posible batzuengatik eska daitekeen dokumentazioa, aurretik aurkeztu ez badute.

25.- El ayuntamiento efectuará visita de inspección previa a la apertura, esto es entre las **10:00 y las 11:00 horas del día 17**, levantando acta en la que deberán estar presentes los representantes de las txosnas, quienes entregarán en ese momento, si no lo han hecho con anterioridad, el boletín de instalación eléctrica y la documentación que en su caso se requiera sobre otras posibles instalaciones.

26.- ZEHAPEN ERREGIMENA:

26.1.- Arau-hausteak:

Esleipendunaren arau-hausteak, Udaltzaingoak egindako aktetan jasotzen direnak, oso larri, larri edo arin modura sailkatuko dira, ondorengo xehetasunaren

26ª.- RÉGIMEN SANCIONADOR:

26.1.- Infracciones:

Las infracciones que cometa el adjudicatario y que queden recogidas en las correspondientes actas de la Policía Local, se calificarán como muy graves, graves o leves, de acuerdo con el

arabera: siguiente detalle:

Arau-Hauste Mota/ Tipo de Falta	**Arina / Leve**	**Larria / Grave**	**Oso Larria / Muy Grave**
Muntatzeko eta desmuntatzeko ordutegia / Horario montaje y desmontaje	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia
Kokapena/Okupazioa Horario montaje y desmontaje.	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia
Funtzionamendu ordutegia Horario funcionamiento	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia
Prezioak bistan Precios a la vista.	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia
Materiala/Tresneria Material/menaje	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia
Adina / Edad	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia
Inguruaren garbiketa Limpieza entorno	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia
Biltegiratzea Almacenaje	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia
Megafonia	Lehen ohartarazpena. Primera advertencia	Bigarren ohartarazpena Segunda advertencia	Hirugarren ohartarazpena Tercera advertencia

ARAU-HASUTE MOTA	**TIPO FALTA**	**SANCIÓN**
10. klausula ez betetzea / Incumplimiento de la	OSO LARRIA / MUY GRAVE	Txosna ixtea eta zigilatzea eta fidantzaren zenbatekoa galtzea / Clausura, precinto de la

cláusula 10ª		txosna y pérdida del importe de la fianza.
13. klausula ez betetzea / Incumplimiento de la cláusula 13ª	OSO LARRIA / MUY GRAVE	Zoladura hondatzea, bere zoru edo babesik ez edukitzeagatik / Deterioro del pavimiento por no contar con suelo propio o protección

10. klausula ez betetzea OSO ARAU-HAUSTE LARRItzat hartuko da eta, horren ondorioz, klausula horretan eta 11n ezarritakoaren arabera jardungo da.

El incumplimiento de la cláusula 10 tendrá la consideración de FALTA MUY GRAVE y en consecuencia, se actuará conforme a lo dispuesto en dicha cláusula y en la 11.

Bi falta arin egitea ere falta larritzat hartuko da.
Bestalde, bi falta larri egitea falta oso larritzat hartuko da

Tendrán también la consideración de falta grave la comisión de dos faltas leves.
Tendrán también la consideración de falta muy grave la comisión de dos faltas graves.

A) Falta oso larriak 300,00 eurotik gorako isunekin zigortuko dira eta, hala badagokio, fidantzaren zenbatekora ere irits daitezke, eta hurrengo bi urteetan txosnak jartzeko egiten diren deialdietara aurkezteko debekua ere ekar dezakete.

A) Las faltas muy graves serán sancionadas con multas de a partir de 300,00 euros y, en su caso, podrán llegar a alcanzar el importe de la fianza, así como la imposibilidad de presentarse en los dos años siguientes a convocatorias de instalación de txosnas.

B) Falta larriak 150,00 eta 300,00 eurotik arteko isunekin zigortuko dira, eta ezin izango da aurkeztu hurrengo bi urteetan txosnak jartzeko egiten diren deialdietara.

B) Las faltas graves serán sancionadas con multas de entre 150,00 y 300,00 euros, así como la imposibilidad de presentarse en los dos años siguientes a convocatorias de instalación de txosnas.

C) Falta arinak 150,00 eurorainoko isunekin zigortuko dira.

C) Las faltas leves serán sancionadas con multas de hasta 150,00 euros.

Esleipendunek erantzukizun zibil eta administratiboa izango du Udalaren aurrean, bere elkartekideek egindako faltengatik, eta gainera, hirugarrenei eragindako kalte guztiak -pertsonalak edo instalazioetan eginak- ordaindu beharko ditu txosna behar bezala instalatu ez bada, edo dolo edo errurik izan bada, betiere jaso ditzakeen zigorren kalterik gabe.

Las entidadades adjudicatarias responderán civil y administrativamente ante el Ayuntamiento por las faltas que cometan sus asociados, y además, quedarán obligadas al resarcimiento de todos los daños que se causen a terceros con motivo de la defectuosa instalación de la txosna, así como por dolo o culpa, ya sean en bienes personales y/o instalaciones, sin perjuicio de las sanciones que puedan imponérsele.

Dena dela, arau-hausteak *oso larriak* izan badira, udalak bi aukera izango ditu: zigorra jartzea, klausula honen arabera, edo txosna

No obstante, en caso de infracciones *muy graves* el ayuntamiento podrá optar entre la imposición de sanciones, según lo previsto en esta cláusula,

kentzeko dagokion espedientea bideratzea.

26.2.- Eskuduntza:

Zigorrak Alkatetza-Lehendakaritzaren Ebazpen bidez erabakiko dira, dagokion espedientea bideratu eta esleipendunari audientzia eman ondoren.

26.3.- Isunen ordainketa:

Isunen zenbatekoa Udal Diruzaintzan ordainduko ditu esleipendunak banakako zorkitapenak borondatezko ordainketa egiteko epean egiteko. Epe hori igaro eta isuna ordaindu ez bada, jarritako fidantzatik kendu ahal izango da.

27.- Udalak erabakiko du klausula hauetan aurreikusita ez dauden kasuetan, eta emakida atzera botatzeko ahalmena ere izango du klausula horietako batzuk betetzen ez badira. Halaber, Oinarriak ez betetzeak bide emango dio Udalari instalazioa kentzeko edo hurrengo deialdietan ere eskatzailea eta ordezkatzen duen Elkartea ez onartzeko.

28.- Baldintza Plegu hau Udaleko Digital Iragarki Taulan jarriko da ikusgai, eskaera-epea amaitu arte.

29.- Izaera Pertsonaleko Datuen Babesa

Datua pertsonalak jasoko dira udal eskumenen jardunean aktibitate hau egoki kudeatzeko, Irungo Udalaren Informazio Sisteman sartuko dira eta soilik datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan lagatuak izan daitezke hirugarrenei.

o el inicio del correspondiente expediente para la retirada de la txosna.

26.2.- Competencia:

Las sanciones se impondrán en virtud de Resolución de la Alcaldía-Presidencia, previa tramitación del oportuno expediente en que se dará audiencia al adjudicatario.

26.3.- Pago de las sanciones:

El importe de las sanciones será abonado por el adjudicatario en la Tesorería Municipal dentro de los plazos para la realización en periodo voluntario de los débitos de liquidación individualizada. Transcurrido este plazo sin que se hubiera abonado el importe de la sanción, podrá detraerse éste de la fianza depositada.

27.- El ayuntamiento decidirá en los casos no previstos en las presentes cláusulas, estando facultado para retirar la concesión cuando se vulneren algunas de las mismas. Así mismo, el incumplimiento de las Bases dará derecho a la retirada de la instalación, a la inadmisión del solicitante y de la asociación a la que representa en futuras convocatorias.

28.- El presente Pliego de Condiciones se expondrá en el Tablón Digital de Anuncios Municipal hasta el día en que finalice el plazo de solicitud.

29.- Protección de Datos de Carácter Personal

Los datos de carácter personal se recogerán en ejercicio de las competencias municipales para la correcta gestión de esta actividad, serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales.

Datuei lotutako sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatu ahal izango dira HAZ edo www.irun.org/sac Egoitza Elektronikoaren bidez. Erreklamazio bat aurkeztu ahal izango da ere Irungo Udalaren Datuak Babesteko Ordezkariaren aurrean dpd@irun.org posta elektronikoan edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoan www.avpd.euskadi.eus.

BESTEAK

SUKALDEKO OLIOEN BILKETA

Udalak ontzi bate mango dio txosna bakoitzari sukaldeko olioa biltzeko. Ontzia irekieraren egunean emango da eta uztailaren 2an jasoko da.

EDALONTZI BERRERABILGARRIEN ERABILPENA

Derrigorrezkoa izango da txosnen esleipendunen aldetik edalontzi berrerabilgarrien erabiltzea sentsibilizatzeko, hondakin gutxiago sortzeko eta ingurua garbiago mantentzeko.

Postuak esleitzeko eta gero, Txingudi Zerbitzuak enpresako langileek azalduko dute jarraitu beharreko prozedura, eta hondakinak jasotzearekin lotutako informazioa ere emango da.

Las personas interesadas podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del SAC o la Sede Electrónica www.irun.org/sac. También podrán presentar una reclamación ante el Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento de Irun en el email dpd@irun.org o ante la Agencia Vasca de Protección de Datos www.avpd.euskadi.eus.

VARIOS

RECOGIDA DE ACEITE DE COCINA

El ayuntamiento facilitará a cada una de las txosnas un recipiente para la recogida de aceite de cocina, el cual se entregará el día de la apertura y se retirará el día 2 de julio.

UTILIZACION DE VASOS REUTILIZABLES

Será de obligado cumplimiento por parte de las entidades adjudicatarias, el uso de vasos reutilizables con el objeto de sensibilizar, generar menos residuos y mantener más limpio el entorno.

Personal de la empresa Servicios de Txingudi, tras el sorteo para la adjudicación de los puestos, explicará el procedimiento a seguir, así como aquella información relacionada con la recogida de residuos.